

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1976)

**Heft:** 1715

**Rubrik:** Birthdays

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NEWS FROM THE COLONY



*The late Mr. Paul Bruno Haberstich.*

## Obituary

**PAUL BRUNO HABERSTICH**

It is with great regret that we have to report the death of Mr. Haberstich on 27th December, 1975.

He was born in Basle on 9th September, 1899 and was a very well-known figure in the Swiss Community in this country, being a member of the Swiss Mercantile Society since the early 'twenties, also the Nouvelle Société Helvétique and from 1931 a member of the City Swiss Club.

After finishing his schooling he was apprenticed to the firm Imobersteg & Co. in 1916 and this was followed by his military service. In 1920 he came to London where he worked with the company, European and General Express until it merged with L.E.P. Transport Ltd.

On 1st May, 1931, Mr. Haberstich and the late Paul A. Moehr founded Acme Transport Co. Ltd., but Mr. Haberstich had to carry on the business on his own from August 1955 due to the sudden death of his partner. In 1960 the Company, Goth & Co. Ltd. of Basle took a financial interest in the Company and Mr. Haberstich retired in March 1966 but remained as a life Director.

He was married to Miss Marguerite Challengé on the 7th July, 1922 and they were blessed with two daughters one of whom presented them with grandchildren.

Mr. Haberstich is survived by his wife and daughters to whom we and his many friends extend deepest sympathy in their sad loss.

## Personal

We wish to express our deep sympathy to Mr. E. Hofstetter, of Tusculum, Boquhanhill, Drymen, Glasgow, who within less than two months lost his son John and his daughter Suzie. **Special Note**

## Birthdays

**JULES F. J. AMMANN 90**

It is with pleasure that we announce the 90th birthday on 30th March of Mr. Jules F. J. Ammann, of 23 Hythefield Avenue, Thorpelea Road, Egham, Surrey. He was born at Rickenbach, a citizen of Kirchberg (St. Gall). He has lived in England, Scotland and Ireland ever since he came to these islands in 1909. He has been very active in a number of Swiss societies. Himself a catering expert, he was President of the Union Helvetia before the first world war and was one of the founder-members of the "Landsgemeinde" at Hardcastle Craggs. He is a member of the Yorkshire Swiss Club and well known at the Manchester Swiss Club.

He now lives in Surrey, and we wish him not only an enjoyable birthday but also many happy returns of the day.

**RAYMOND CHAPPUIS 80**

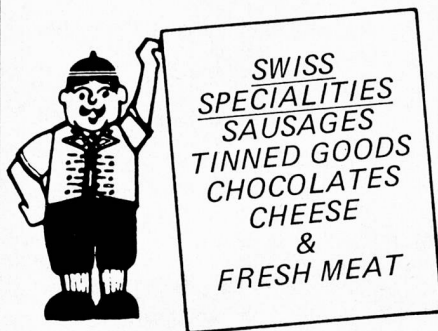
We have great pleasure in announcing the 80th birthday on 17th March, of Mr. Raymond Chappuis, of "Montreux", Green Lane, Ford, Salisbury, Wiltshire. He was born in Paris in March 1896 and came to London in December 1919, when he joined the Merchant Bankers of Lazard Brothers & Co. Ltd. He retired in 1956.

Raymond Chappuis was very active in the London Swiss community until he and his wife Alice, whom he married in 1923, moved to Wiltshire last August. He was President of the Swiss Mercantile Society, a member of the City Swiss Club and the Helvetica Lodge.

We wish Raymond and all his family a very enjoyable birthday and may good health and contentment be with him for many years to come.

MM

**BARTHOLDI**  
TEL. 01-  
636-3762-3



(RAIL & PARCEL SERVICE)

4 Charlotte St.,  
LONDON, W1P 1HE

**ZURICH**  **INSURANCE**

**ZURICH INSURANCE COMPANY**

A limited company incorporated in Switzerland in 1872.

**THE BEDFORD GENERAL INSURANCE CO. LTD.**

A member of the British Insurance Association.

**THE BEDFORD LIFE ASSURANCE SOCIETY LTD.**

A member of the Life Offices Association.

**United Kingdom Head Office for  
Administration & Service:**

Victory House, Havant Street,  
Portsmouth PO1 3EZ.  
Telephone: Portsmouth 22200

**United Kingdom Executive  
Head Office:**

Fairfax House, Fulwood Place,  
London WC1V 6HX.  
Telephone: 01-242 8833.

**GROUP RESOURCES EXCEED £500,000,000**

The following subscribers will celebrate their birthdays during March: Mr. F. G. Sommer will be 84 on 1st, Mr. E. Hardmeier, 88 on 3rd and Mrs. L. Gradmann, 78 on 9th March. The same day is the birthday of Mr. R. A. Marchand (Bienne) who will be 84. Mrs. L. Bucherer has her birthday on 13th of the month, and Dr. H. W. Egli will be 77 on 17th March. Mr. H. Vonwiller will be 82 on 20th March, which is also the birthday of Mr. P. Bessire. Albert Ferber will be 65 on 29th of the month. Mr. R. H. Senn has his 65th birthday on 30th March.

And, as a footnote, your editor George Sommer celebrates his birthday on 11th March.

To these and any other readers who will be celebrating birthdays and anniversaries, best wishes and congratulations!



## Forthcoming events

**LONDON SWISS PHILATELIC SOCIETY**, Friday, 27th February, 1976 — Annual Dinner at the Pressclub, Fleet Street.

**WEDNESDAY**, 31st March, 1976 — Monthly meeting followed by C.P.G. slides.

**10th FEBRUARY** until 28th March at the Victoria and Albert Museum. **OTTO KÜNZLI** will be among the 25 leading artists participating in the Jewellery in Europe exhibition.

**THURSDAY**, 26th February, 7 p.m. at Swiss Hostel for Girls, 9 Belsize Grove, NW3 — Nouvelle Société Helvétique — **FILM SHOW** — All Swiss and their friends welcome.

**NOW** at the Phoenix Cinema (opposite East Finchley Station), 2.05, 4.00, 6.15 and 8.30 p.m. — Rolf Lyssy's film **KONFRONTATION**: Assassination in Davos.

**SWISS MERCANTILE SOCIETY**, Wednesday, 10th March, 1976. Annual General Meeting at 34/35 Fitzroy Square, W1, at 7.15 p.m.

**THURSDAY**, 4th March — Schweizerbund Swiss Club — a.g.m. at 18.30. Dinner at 19.30 at Valchera's Restaurant, 30 The Quadrant, Richmond, Surrey.

# Swiss Rifle Association— DINNER AND DANCE AT THE PICCADILLY HOTEL

"Precious Memories — How they linger — How they ever turn my soul." Such words could be rightfully put over the successful event of the Swiss Rifle Association, who, for the first time, tried to celebrate the end of the shooting season with a Dinner and Dance. Already on receiving the invitation one realised that the organisers knew well enough what they had let themselves in for.

A Grümpelschiessen with plenty to eat and to drink, with trophies and medals and at the end the ladies in cars outside to bring their husbands safely home, such a thing could well be expected from Swiss Marksmen and Crackshots.

But an elegant Dinner and Dance in the Piccadilly Hotel, with the Ladies and Friends in a friendly and cheerful atmosphere of gentle restraint, one had to be present to believe it possible. A Captain Bürgisser, as a host in impeccable Swiss Army uniform and a stiff upperlip could have been imagined, but meeting him and be welcomed by him and his charming wife, who showed such graceful taste and real classical beauty, was a delightful surprise and a pleasure for everyone present. The entire evening was dominated by an open friendliness and comradeship and when, during the dinner, the two Guests of Honour, Mr. D. Cantlay of the Surrey Rifle Association and Mr. B. S. Adams of the Kensington Rifle & Pistol Club, praised this quality of the Swiss Rifle Association as a great experience in their lives, everyone knew at once that they meant it and knew what they were talking about.

The President, Marcel Bucherer who, as usual, kept discreetly in the background was greeted with a joyful and sincere applause when he made his appearance by opening the Dinner. After a short prayer an excellent dinner, gracefully presented and served, was a joy for the eye as well as for the tongue. And there was happy dancing to the well performed and cheerful music of Peter Regen Ensemble. A splendid Tombola with precious prizes and many happy winners enlivened the evening. The highlight, of course, was the annual presentation of medals and trophies for

the 1975 season including the Grümpelschiessen prizes.

The Challenge Cup went to M. Bucherer with B. Kett and P. Fischer hard behind him. P. Fischer then overtook him for the Senior Cup and B. Kett won the Ruedisser Schield. Again the Talbot Cup was taken by P. Fischer with L. Jobin and M. Bucherer in second place. The "Einzelwettschiessen" showed again the same crackshots in slightly different positions: M. Bucherer — P. Fischer — B. Kett. St. Gallen was won by J. Tresch and A. Lötscher, Zürich by B. Jaeggi and B. Gyax. The champion of the "Feldschiessen" was B. Kett followed by P. Fischer and J. Tresch, and "Grümpel" went to L. Jaeggi and W. Trauffer. In the compulsory Army Programme M. Bucherer was again the hero followed by P. Fischer and J. Tresch. Though most of the honours went to the same people, no sign of envy showed up in the faces of the many other marksmen — they were kept with discretion and discipline in the heart. Applause and joy showed the pride and happiness of a team for their winners and even those whose name did not appear on any list of honours were proud of belonging to this excellent company of Swiss Marksmen and Crackshots.

It really was a very successful evening and the President expressed in his thanks the feeling of everyone present: Congratulations and gratitude to all who have contributed to the success of the evening. To the ladies for their charm and grace, to the guests for their joyful participation, to the marksmen for the spirit of comradeship and competition and always ready to help on the shooting range and last but not least to the organisers, B. Kett and A. Lötscher, P. Regen Ensemble and the management and staff of the Piccadilly Hotel. In the midst at one of the tables was the oldest member, one of the founders, Adolf Schmid, who will celebrate his 90th birthday this year and the big smile on his happy face made it clear to everybody that this was one of his very happy days, and that he is looking forward to next year's Dinner and Dance. And so do all who were present!